



स्फन्दन

भास कोंकणी आवसु आमची। लिपि देवनागरी उडगासु दवराची।।

Date of Publication :

1st FEBRUARY 2020



केरळ कोंकणी अकादमी
कोच्ची

धा रुपया

With best compliments from:

SHENOY VAIDYAN MEMORIAL AYURVEDIC HOSPITAL

(Estd: 1926)

T.D. ROAD, CHERTHALA.

HOSPITAL : 0478 - 2822821

RESI : 0478 - 2822721

MOB : 94470 78721

Email : rajeevshenoy1954@gmail.com

Dr. V. Rajeev Shenoy

Chief Physician

Consulting Hours:

10 am to 1 pm (T.D. Road)

4 pm to 8 pm (Muttam Bazar)

Sunday: 8:30 am to 11 am (only at Hospital)

Dr. Aswini R. Shenoy

Asst. Physician

MD. Panchakarma

3



SREE BALAJI

Hot'n Cool

Mangalore & Goan Items

◆ Filter Coffee ◆ Tea
◆ Ice Cream

Party Orders Accepted

Sreenivas S. Prabhu
Mob : 9745459234
8921601393

Working Hours:
9.30 a.m. to 1 p.m.
3 p.m. to 8.30 p.m.

Y.N.P. Trust Junction, Alathukutty Road, Koovapadam, Kochi - 682 002

29.12.19, कोच्ची :- कोच्ची दोवोर्नु एकडे जालेले केरळ कोंकणी अकादमीचे सर्वांग सभेन नवी कार्यकारिणी सभा वेंचून कळिल्ले। पी. एन. कृष्णन (अध्यक्ष), टी. आर. सदानन्द भट्ट (उपाध्यक्ष), प्रो. जी. मोहन रावु (कार्यदर्शी), चन्द्रबाबु यु. शेटी (संयुक्त कार्यदर्शी), एन. रवीन्द्रन, (खजान्जी) आनि के. विश्वनाथन, अडॅ. वी. एन. वसन्त कुमार, के. प्रकाशन ए. पी. भानुप्रकाश, एन. प्रभाकरन, बी. राधामणि, के. विजयन, सुरेश ए. शेणै आनि हांका अंग जावुनिय वेंचून कळिल्ले। (मुखचित्र)

11-1-2020, H & C Books Hall, 1st Floor, एरणाकुळम :- पी. जी. कामत फौण्डेशन हंगेलो "स्नेह मिलन" कार्यक्रमु माधव बोरकार हन्नि उद्घाटन केल्लो। डॉ. के. टी. सुभद्रा, सूर्या अशोक, राणी रामकृष्ण किणि, पी. रमेश प्रभु, उदयलाल एल. पै हन्नि भोंवडेचे अनुभव दिल्ले। "उर्बा" कोंकणी हस्व चलचित्राचे प्रदर्शनयि अस्सिले।

27-12-19, प्रभाकर ज्योति सभाघर, कोच्ची :- शिक्षणीक भोंवडेचे निमित्तान कोच्चीन्तु पाविले मंगळूरु सेय्न्ट अलोषियस कॉलेजान्तुले शिक्षकां अनि विद्यार्थियांनि कोच्चीन्तु लेखकालि भेंट घेतली।

28-12-2019, पच्चा श्रीकृष्णा देवळ, कोच्ची :- विद्याधर प्रभु अनि सन्ध्या हंगेले विवाहाचे 25 वें वार्षिकानुबन्ध जावु घड्येलेले सत्संगान्तु कुलदीप आर. शेणै अनि संगार्तीगेले "श्रीकृष्णलीला" हरिकथा अनि भजनसंध्या अस्सिलें।

5-1-2020, ग्रोवर्स क्लब, सदाशिवगड, कारवार :- अखिल भारतीय कोंकणी परिशदेन "मनोमिलन" कार्यक्रमु घडोवु हळ्ळो।

26-12-19, "भांगरभूंय" कोंकणी कॅलेण्डर 2020 गोवा मुख्यमंत्री डॉ. प्रमोद सांवत हांचे हस्तुकीं विमोचन जल्लें।

19-1-20 एरणाकुळम टी.डी. देवस्थाना मुक्कारि :- जी.एस.बी. विकास परिषद आयोजित कोंकणी भक्ष्यमेळा अस्सिलि। रंगवेदि गोश्रीपुर हंगेले "आत्मविलाप" केरी नाटकयि अस्सिलें।

With best compliments from :

Mob : 9605288555
Phone : 0469 2604788

PRABHUS TOURIST HOME

THIRUVALLA

संत केशवदासालि हितोपदेश कथा - 53

प्रो. वी. शिवानन्द भट,
 पंचाब्जपुरम

प्रभु पाण्डुरंग अनि सावता माली

सावता माली एक साधारण उद्यानपालक अस्सिलो ।
 एकादशीक जन पंढरपुराक वत्तानी, किन्तु सावताक
 तगेलें कर्तव्य-सरस्यांक अनि रुक्कांक शिंपूचें अनि

फुल्लांक संरक्षण दिंवचें-कोरूक अस्सिलें । अतः तका वच्चाक जल्लें ना । ताणे प्रार्थना केल्ली
 “पाण्डुरंगा, सर्वव्यापी प्रभो, दिव्यप्रकाशा, तूं सर्वव्यापक जल्यारीयि मिगेले हृदयान्तु
 तूं अस्स म्हणु मका दिसता । जल्यारीयि एकादशी वेळारि लक्षु लक्षु भक्त अनि सन्त
 तुगेलें पवित्र नामस्मरण कोरूक एकत्रित जांवचे वेळारि थंगा येव्नु तूंवें इष्टिकेरि
 रब्बून नांचता चोंवचाक मका इच्छा । भक्तीन नांचूचे तुगेलि शिलामूर्ति दिक्कूक
 इच्छा । हे प्रभो, देहान थंगा येंच्चाक मका जायना जल्यारीयि, सर्वान्तर्यामी अनि
 सर्वशक्तु तूं कृपया हंगा येव्नु मका दर्शन दी ।” हंगा सावता प्रार्थना करता, थंगा
 पंढरपुरान्तु सन्त नामदेव गायन करता, सहसा विट्ठलाले मूर्तीचे दोळ्यान्तु थकून
 अश्रुविन्दु पळ्ळी । नामदेवान प्रश्नु केल्लो, “पाण्डुरंगा, कितें जल्लें ?” विट्ठलु सांगता,
 “लक्षु जन अयलीं, परन्तु मिगेलें एक चेरडुं उद्यानान्त अस्स । हांव थंगा प्रकट जांवका
 म्हणु तगेलि इच्छा ।” नामदेवान सांगलें, “प्रभो, जल्यारि अंकां थंगा वच्चा वे ?” तदनुसार
 नामदेव, ज्ञानदेव अनि पाण्डुरंगु सावता समक्ष स्वयं प्रत्यक्ष जल्ले । (शेष लगीं अंकान्तु)

सुभाषित

प्रो. के.एन.आर.भट
 कोच्ची

“शैले शैले न माणिक्यं, मौक्तिकं न गजे गजे ।
 साधवो नहि सर्वत्र, चन्दनं न वने वने ॥”

सर्वयि पर्वतां वेंयरि माणिक्य अस्सना; पूराय हस्ते मस्तकान्तूयि
 मोति मेळना, गन्धा रूकु सर्व रत्नान्तूयि अस्सना, त्याचि
 प्रमाणि सन्त-सज्जन सर्व कडेनैयि अस्सनायि । (अमूल्य वस्तु लोकान्तु अति
 दुर्लभ; तें जांका जल्यारि सोडून वोच्चूका; अनि प्रयत्नु काडका जत्ता म्हणु तात्पर्य)
 झरेल्यारि, कत्तल्यारि कित्या जॅलेल्यारि सरि परिमळु दिंवचो तं चन्दन वृक्ष ।
 त्याचि प्रमाणी द्रोडु दिलेल्यांक सरि चंगपण करचे तं सत्पुरुष; ते ये जगान्तु
 अतिदुर्लभ ।



With best compliments from :

VASANTHA JEWELLERY WORKS

Cherlai Bazar Road, Kochi - 682 002.

We undertake Gold 916 and Silver Ornaments

എല്ലാവിധ സ്വർണ്ണ, വെള്ളി ആഭരണങ്ങൾ പണികൊടുക്കുന്ന കൊച്ചിയിലെ വിശ്വസ്ത സ്ഥാപനം.
 ഓരോരുത്തർക്കും അനുയോജ്യമായ കല്ലുകൾ, ചെറിയ സ്റ്റോൺസ്, ക്രിസ്റ്റൽ, പേൺസ്, കോറൺസ് എന്നിവ ലഭ്യമാണ്.

PRASAD S.

Mob : 98476 75125

ശ്രദ്ധയോടെ വെള്ളിയിൽ
 അർജ്ജുന വർണ്ണങ്ങൾ
 സാധനങ്ങൾ ലഭ്യമാണ്.

With best compliments from :

MEI

***For all your requirement in Electro-Medical
Equipment in the field of Psychiatry, Physical
Medicine Alternate Medicine and Cardiology***

Contact :

Mohan's Electronics & Illuminators

941/44, Parinamam Road, Kaloor, Kochi - 17

Phone : 0484 2530788 9847335788

E-mail : dasmohan60@gmail.com

**Please visit our Website for full range of Products :
www.mohansmedico.com**

AMBIS DISTRIBUTORS

CC. 8/1216, T. D. North Gate, Kochi - 2

Distributors of ELITE CAKES

Prop : R. KRISHNAKUMAR NAIK

Ph : 9388505339

Sister Concern :

AMBI'S RESTAURANT

CC. 8/1216 A, T. D. North Gate, Kochi - 2.

Morning : 8 a.m. to 11 a.m. Evening : 3.30 p.m. to 8.30 p.m.

സ്പെഷ്യൽ ഐറ്റംസ് :-

**പോളെ - അഡ്സറാഖെ, ഖർബസാഖെ, ബജേജാഖെ, മസിംഗാപത്തിയെഖെ,
കേബേജാഖെ, നവ്യാന്റാഖെ**

**പുട്ട് - ഒർപ്പാഖെ, ഗോവാഖെ, ചെമ്പാ ഒർപ്പാഖെ
ഉഡ്ദാ അരപ്പ, ബബർസ്, കേജാ ഹൽവോ, ഹിട്ടു, പത്തർവോഡൊ.**



With best compliments from :

LUCKY TAILORS

Ladies & Gents

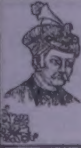
North Cherlai, Kochi - 682 002

Specialized in : SCHOOL, HOSPITAL, HOTEL, INDUSTRIAL UNIFORMS etc.

Kannan

Mob : 9037199913

9847845338



**अकबर
बिरबल - 3**

ए. आर. प्रभु,
कोच्ची



दुहिं खेल्यार बुध्दी येत्ता ?

एक दिवसु, लगि राज्याचो एकु दूतु अकबर रय्याले सभेन्तु एख्लो। "राजन्, एक भुडकूळो बुध्दी घेन्तु एंवचाक मक्का रय्यान पेट्टेय्ला।" अकबर बिर्बलाक

चोय्लो। बिरबल "जायत! जल्यारि एदे दीस लगतले।" "जावो" म्होणु दूतानयि म्हळ्ळें। बिर्बलान इत्ते केल्लें म्हळ्यारि एदेचि तोण्ड सान अस्सिले भुडकूळे हाडेय्ले। रांवदेय्कायि वोवून कोर्चकडे वोचून एकेक भुडकूळ्यान्तूयि दुहिया फळ धर्लेले गोंवटे चोडोन्तु दवल्लें अनि सेवकालगि संगीले, "एकु दोळो दवरि ! भुडकूळे हांव संगतरि मात्र कळ्यारि पुरो कवे !" एदे दीस वोच्चानीक एकेकि दुहियि भुडकूळ्या तेहि जल्लि।

राज्यसभेन्तु दूताक उळ्ढूनु एकु भुडकूळो दिल्लो अनि संगीले, "एच्चेयि! एकु भुडकूळो बुध्दी ! तुगले रय्याक व्होर्नु दी। जल्यार एक कायरिं अस्स। बुद्धिये फळ काणु भुडकूळो तस्सीचि अम्का पोर्तून दींक्का। तुम्मी काडचे वेळारि बुद्धिये फळाकयि एकु घायि सरि पोणतिल्लें चोंक्का। तुगले रय्याक जाय जल्यारि एदे भुडकूळे बुध्दी लगेन अम्चे लगि अस्स म्होणु सांग, इत्ते?"

तो दूतु भुडकूळोयि घेन्तु गेल्लो। राज्यसभेन्तुले सगटांकयि हस्सूनु हस्सूनु पुरोयि जल्लें।

कर्नाटक कोंकणी अकादेमीचे रजत जयन्ती आधोषु 22-23 फेब्रु 2020 क कार्कळान्तु जत्ता म्होणु संतोषाची खबर।

27-12-19, दिल्लि आकाशवाणीचे "सर्वभाषी कविसंमेलन 2020" न्तु डॉ. हनुमंत चोपडेंकार कोंकणी प्रतिनिधि अस्सिले।

With best compliments from :

KARTHIKA TIMBER TRADERS

Timber Merchants & Commision Agents

9/1006 (9/1004 B-New) Anakettu Parambu, Pandikudy Road, Cochin - 682 002

Ernakulam (Dist.), Kerala. E-mail : rvenkatesh62@gmail.com

R. Venkateswara Pai

Mob : 9847200121

949575121

Ph : 0484 2210695

Suppliers & Manufacturers of Rubber Wood Packing Cases and Materials

With best compliments from :

Phone : 9847275478

COCHIN VINYLs

8/1813, Town Hall Road, Koovappadam, Cochin - 2.

Mfrs. of : POLYTHENE BAGS, SHEETS, COLOUR TUBINGS, L. D. GROCERY COVERS, BLACK GARBAGE BAGS (1ST QUALITY), H. M. GROCERY COVERS, H.M. SILKY SHEETS & L. D. RUBBER RAINGUARDING SHEETS



उपदेशु

- कु. अञ्जली किणी, कोच्ची

पेळ्तां कांय मेळ्ना जल्यारीयि

अळ्तां संतोषान द्विताय

कसले मोल्लाक तुक्कूनतिल्ले

उपदेशु सौजन्य विरकीताय ।

निंवगुच्यो सरि ना तोडोवु

दिंचा सगटेय केदनाय तैय्यार ।

तवळि समयाचो ना कसलो ऊणावु

वक्ते नवे केदनाय कन्नाचे द्वार ।

केद्वाणा इत्तें कशि कोरका

कळ्ना वे ? काणक्का विचार

तुम्का सोणु सगटांकय ते कळ्ता

तन्नि उपदेशु दित्तलि ते प्रकार ।

दिस्सा तिन्नीय वेळारि आयक उपदेश

संग प्रश्नाचेय जत्ता परिहारु

सगटालोय उपदेशाचे हेतूचि नवे

सुमसुमी चोंवकता ह्यो संसार ।। ❖

एक प्रयोजनप्रद कोंकणी वेबसाईट :

konkaniwordnet.unigoa.ac.in

कोंकणी - म्हायाडो - English

- श्लेष कम्मत. एम., कोच्ची

फूट करप - व्णुत्तीयाळुंक /

मुळियाळुंक / वेवसियाळुंक

- To clean

झाडप - ण्ण्डियावाळुंक / तुळ्ण्डियावाळुंक

- To sweep

घस्सप - तेवळुंक - To brush/scrub

फपडेंप - कुडयुंक / तळिळुंक -

To dust / strew / sprinkle

खर्डप - ञ्ण्डियाळुंक - To Shave / Scrape

घष्टप - हुण्ण्डियाळुंक - To Abrade



चौपदी



- विजयकुमार एन. पै, कोच्ची

ना जल्लि संसारान्तु भय भक्ति

तुळ्ळ जल्लि सत्याचि शक्ति

दूर जत्तास न्यायाचि दृष्टि

दी देवा अम्का भक्तीचे शक्तीन मुक्ति ।

“भांगरभूंय” कोंकणी दिनपत्र

वच्चायि ओणलैनः

epaper.thegoan.net

With best compliments from :

Phone : 2877682

मुळियाळुंक
वेवसियाळुंक

KAMMATH HOTEL

(VEGETARIAN ONLY)

ERAMALLOOR P. O.



विश्व मानव महात्मजी-40

कृष्ण नारायण नायक, कोच्ची

“सेवाग्राम जन्मु घेतलें”

षिगांव आश्रम व्होड जालें, जग विख्यात जालें। तें गान्धीजीलें आस्थान जालें। औषधशाला, आशुपत्रि, दुदा डयरि, गज्जनि, फल वृक्षवाटिका, नन्तना एक स्कूळयि थांगा स्थापित जाले। तीर्थयात्रेक निक म्हळ्यारि थांगा धूरा धूरा थाकून जनप्रवाह आरांभलो। स्नेहान जनमानस जिविल्ले जननायकाक दिकूक विदेशीय एत्तायि अस्सिले। अपरूब अनुभव, अनन्य आनन्दु आगतांक सग आश्चर्य भर्तालो। सप्ताहाक, मास भरि राबूक पांवतल्ले तस्सि, दिसपडते सन्दर्शनाक एंवचे आश्रम बारायिकाळ सजीव सक्रिय आसतालो। विकास सग तस्सि जत्तालो जल्यारीयि थांगाचि चालि चलवण इम्मेक गुप्सलीना। नियमावलि सोणु राबूक कोणाक अनुवाद ना अस्सिलो। स्वातंत्र्य समराचे समग्र व्याप्त विपुल काम गान्धीजी थांगा थाकून चलैतालो। खोटे भरि बर्प एत्तालिं। तांका युक्त जाप पेटैतालिं। राजनीति प्रवर्तक तान्तु कर्मनिरत आसताले। कोन्ग्रस आनि गान्धीजी अविभक्त जाले। नेता, अध्यापकु, रक्षकर्तारु, धर्मबन्धु राजनीतिज्ञ तस्सि प्रवर्तन मण्डल बहुमुख जालें। गान्धीजीले प्रभावन्त व्यक्तित्व आनिकयि पुष्टिवन्त प्रबल आनि प्रज्वल जालें। गान्धीजी लागि निमगून समझूनतिले कसले कोर्चे ना म्हळेलें जालें।

थांगाचे डाकघर (पोस्ट आपीस) पन्चड मैल धूरा तं अस्सिलें। गान्धीजीलो कार्यदर्शी प्रवर्तन त्रासा वयरि दिसपडते तपाल पेटौंचाक पावटि घालतालो। महादेव देशायि तितूलो अर्पित सेवक अस्सिलो। गिम्मारि रकरकी वोट, वर्षाडीचें कण्डणाघोर पावस, समभावनेरि तें सग सहन कोर्नु वार्धा तपाल आपीसान्तु वचे कोर्चे तांगेले सेवन निस्तुल्य ! कडेरि अधिकार्यानि आश्रमालागि पोस्ट आफीस आरांभूक अनुवाद दिल्लो। निर्णयु जालो व्हय, म्हळ्यारि थांगा अनियेकु प्रश्नु उदेलो। षिगांव नांवारि दोनि स्थलं त्या जिल्ले सीमेन्तु अस्सिलीं। तें दिकून आश्रम वाट्रा स्थलाक नांव पर्तूका म्हुण तपाल विभागा निर्देश आयलो। कस्सोलो गोन्दोळ कलह नात्तिलें गान्धीजीन अनुयोज्य उपयुक्त कमनीय नांव वेन्चुनु कळ्ळें - सेवाग्राम (सेवन केन्द्र-श्रमस्थल)!

With best compliments from :



International Marketing Co.

39/4755 A, IMC Tower, Madhavan Nair Road,
Ravipuram Jn., Ernakulam, Cochin - 16.
Tel : 0484-4135000, 4135001, 3018068,
3018067, 3018070, 3018069, 2374820
Fax : 0484 2374820
E-mail : imc@asianetonline.net

AUTHORISED DISTRIBUTOR FOR DELL™ AND SONY

Dealers in Computers, Peripherals, Network Solutions

With best compliments from :

Mob : 9388602705

Nimisha Flour Mill

8/97, Cherlai, Cochin - 2

Dealers in Kairali Brand Sambar Powder



देवा तू खंय अस्स?

अम्मान....

श्रीकान्त एन. पै, कोच्ची

हल्लडीर बेस्सोन्नु संगीने,
"बेसला चोय, हात एकडे कोर्नु धरि"
कष्ट.... हांवें दिक्किल्ला मू तुक्का !

बप्पान....

भुज्जारि बेस्सोन्नु संगीने,
"बेसला चोय, हात एकडे कोर्नु धरि"
कष्ट.. जल्यारि हांवें दिक्किल्ला मू तुक्का!

दिस्सा 6 तुप्पा दिवले उजवाडारि
हांव तुक्का सोदीता अस्स
देवा.... तू खंय अस्स ?

"हांव हंगाचि अस्स"

हांव धूवनु चोय्लो

"मेगगेले हल्लडीर बेस्सून मू रे पुत्ता,
तू मक्का सोदीता"

"मेगगेले भुज्जारि बेस्सून मू रे पुत्ता,
तू मक्का सोदीता"

हांव पोर्तून चंवकीलो
मेगगेले घरकडे
मेगगेले देंवाक सोडून
तो थंय अस्स !



भंगरा पूतु

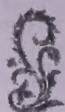
- श्रीकर भट. बी. कोच्ची

यो रे भिगेले भंगरा पूता
खाण खंचाक वेळु जल्लो
सकाणीचे केळ्या बाळूक
देनपाराचे कुक्का बाळूक
संजेचे मण्ड्या बाळूक
अनि रत्ति कप्पे बाळूक (यो रे)
अम्मा करतलि पत्तोरवोडो
बप्पा हडतोलो उडिदा अम्बाडो
दुदळि, पत्तळि, पूरणपोळि
पूतु खत्तोलो पोट भोर्नु (यो रे)
सक्काणि खंचाक इड्डलि साम्बारु
पोळ्या कुट्टान्तु नरला तंबळि
घशिश वल्लल अळिचकरि
पुत्ताक जेंचाक सारु उक्करि (यो रे)
कुक्का बज्जा घोस्ळ्या बज्जा
संजे खंचाक गुदग्या बज्जा
रत्ति खंचाक चणा बत्तूरा
पूतु खत्तोलो केळ्या हलवो। (यो रे)

With best compliments from :

Prop : M. Vinod Kamath

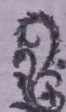
Mob : 97445 34426



ASHIRWAD TEA SHOP

Vegetarian

Opp. Syndicate Bank, North Cherlai, Kochi - 682 002.



With best compliments from :

Prithvinatha Pai
Mob : 9746830015

MASTER FOODS

Pai's Home Products, Aluva

Anything..... Anywhere..... Anytime....

सूरदास भजन

- के. अनन्त भट, कोच्ची

उधवा ! आमी आजि जालीं भाग्याचीं ।
ज्या दोळ्यानी तूं श्यामाक चोयलो,
ते दोळे आमी पळेयताचीं ।।
कशि की फुल्ला गन्धु घेवुनेवचें,
वारें भँवरा-मोगाचें ।
अति आनन्दु जाता तो कशिकी,
आंग तें सुख भोगाचें ।।
कशि की कन्नडेंतु रुप तें चोवु,
दृष्टिक रुचि ती जोडची ।
सूरदासु तशि हरि मेळता आमकां,
विरह व्यथा देह सोडची ।।

आळें (Riddles)

“सग बयलांकयि हांव जायि । मक्का तीं
घरां भित्तेरीयि, अंगणान्तूयि, मैदरान्तूयि
सग घेवु भोवतनि । एदे घडियेक मात्र !
मगीरि तीं मक्का काणु मुल्याक बेसेयतनि ।
मगीरि दृष्टिबेट सरि अस्सुत्रा ।”

सार्नि

घुसपुचे शब्द

- सरस्वती एस. प्रभु, कोच्ची

| | |
|---------------|-----------------|
| भोव्रो | ओव्रो |
| Top | Indian Beans |
| घोंगो | घोंगु |
| Stranger | Coconut Apple |
| मड्डी | मॅड्डी |
| Arecanut Tree | Sediment of Oil |
| दाटी (दाट) | धाटी |
| Thick | Voice |
| मारु | म्हारु |
| Beat | Harijan |
| कोल्लो | खोल्लो |
| Fox | Glass |

कोंकणी मूल शब्दाचे विस्तार परिचय

- नागेश अण्वेकर, कारवार

दोळे भरले - मनानंद, संतुष्ट, खुशी
दोळो वयर जाला - मरण (अजागुरुकता)
दोळे रगत ना - क्रूरि, कठोरि, रागिष्ठ
दोळे वायट - पाड दृष्टि, वक्रदृष्टि
दोळे दवरता - मनाभिलाष, वक्रदृष्टि, कामा

With best compliments from :

Phone : 0488 2432666



Mallaya Jewellers



Ipe Building,
OTTUPARA (THRICHUR DIST.)



देवा! तूंचि तुजकाचि राक!

- गोश्रीपुरं हरिकुमार

देवा ! हांवय तूंवय जानु अंतर (व्यत्यासु) इत्तें ?
 तूं भित्तरि रब्बीला, हांव भायर वेस्सला !
 मक्का तुझेलगि निंगूयात, संगूयात - इत्तेंय, केदणायि,...
 तूं तें दिता, मिगेले काम जत्ता... जल्यार तुगेले काम ?
 तुजेलगि दुड्डु अस्स, ऐश्वर्य अस्स, दिक्कून तूं भगवान !
 तूं दिता... सगटांक दिता... जायजल्लेले दिता ।
 जल्यारीयि तुगेले काम मात्र अस्सि इत्याक ?
 पेम्प्रेकारि ना, धोल्लकारि ना, भेरि वाजूचो ना,
 रंद्पी ना, पल्लक्के खांदु मार्चो ना, गाय्क चौवचो ना ।
 दुड्डु जाय जल्लेले अस्स तुझे लगि
 जल्यारि पेरे पोंवता इत्याक ?
 हंगा-थंगा थर-थरेता इत्याक ?
 खेळूक अस्सयि, सोर्गो सोडूक (उबोंव्याक) अस्सयि,
 तुगेलि सेवा कोरूक मात्र कोण ना इत्याक ?
 खंय चुकता, कोण चुकता, कस्सि चुकता, इत्याक चुकता ?
 सगटेंयि तंगेलो प्रश्नु तुझेलगि संगतायि,
 तें आयकून तूं मनान्तूचि हस्ता दिस्ता,
 कि तुगेलो प्रश्नु कोणालगि सांगचे म्होणु लेक्कून ।

पुस्तक प्रकाशन * 2020 जनु 11-12, रवीन्द्र भवन, मडगांव (गोंय) :- वाटे वयले रगत
 - वेंकटेश नायक, भितरलो कवी - वल्ली क्वाड्रस, मासां - अँथनी बार्कुर * 9) संगत
 २) नवी जाग - तुकाराम शेट * मॅडम हेस्टर प्रीन (मूळ नथानील हॉथॉर्न हंचे "द
 स्कालर्ट लेटर" ये इंग्लीश कादम्बरीचे कोंकणी अणकार) - स्व. नरेन्द्र काशिनाथ
 कामत * आत्म-ब्रह्म (कविता संग्रह) - मनोज नरेन्द्र कामत ।

With best compliments from :



VASUDEV AGENCIES

40/8740, T. D. East Sannidhi Road, Ernakulam, Kochi - 682 035

Phone : 2384678, 3042529

Res : 2371326

Mob : 98953 00868

GI Fittings, CP Bathroom Fittings, GM Valves & Cocks, PVC Pipes, PVC Valves, Pipe Fittings

With best compliments from :



ॐ नमो वैकुण्ठेशाय



N. K. BHAT

NAGPUR

Mob : 9423565083

‘जीएसबी कोंकणी समग्र विश्वकोश’

Please visit the website

www.gsbkonkanipedia.org

बायलाँ खातिर (ददल्यांकय) - उषा आर. भट, हैदराबाद

सामग्री

1. पिक्कल्ले

4. तूप

- 50 ग्राम

पप्पाय फळ - 500 ग्राम

5. कज्जूबी, सुक्के द्राक्ष, बदां, एळु,

2. गोड - 200 ग्राम

सुक्के नरला कत्तळि इत्यादिक मेळुनु -

3. नरलाचि सोयि - 1 नरलाचि

एक मूष्टि

गोड, उदकान्तु मेळसानु, कोयरु पत्थर अस्स जल्यारि गाळुनु काडका। पिक्कल्ले पप्पाय फळ, सालि व गुण्टि काणु उड्डोनु, सान-सान कुटके कोर्का। पोंद दाट अस्सिले आयदनान्तु उणे तूप घालुनु, ये कुटके, हरवण्टाणि वच्चाक पुर्रसि चाळुनु हून कोर्नु काणु, निवर्तोरि हथानि चिईनु लेय कोर्का। तन्तु गोड्डा उदाकयि रक्कोनु खतखतांका। नरला सोय्येचो रसु काणु तन्तु रक्कोका। कज्जूबी व बदां, सान सान कुटके कोर्नु तुप्पान्तु भज्जुनु तन्तु घाल्का। सुक्के द्राक्ष व नर्ला कत्तळे कुटकेयि त्याचि प्रमाणि तुप्पान्तु भज्जुनु घाल्का। एळुयि धड्डाळुनु, पुड्डी कोर्नु घालुनु, सर्वयि मेळसुनु मेळचे खतीरि अर्ध घंट्याक धंपूनु दव्वोर्का।

2020 जनु 11-12, रवीन्द्र भवन, मडगांव (गोंय) :- कविता ट्रस्ट अनि कोंकणी भाशा मंडल, गोंय एकमेळुनु घडोनु हळ्ळेले "कविता फेस्ट - 2020" कार्यक्रमान्तु "मातियास कुटुम्ब कविता पुरस्कार - 2019" ग्लादालूप डायस हिक्का दीनु सन्मानित केल्ली। कविता वाचन, मुखामुख, भुर्ग्यालें - युवकालें कविता सर्ताचे फैनलस, अखिल भारतीय कोंकणी कविता बरोवपी सर्ताचे [गोंयचिं कु. सानिका राजय पवार (रोबोटिक मम्मा), कु. अनिशा गांवडे (प्रस्न) अनि कु. दीक्षा शेट मांद्रेकार (हांव रेडियो उलयतां) हंका प्रथम, दुसरे अनि तिसरे स्थान] पुरस्कार वितरण इत्यादि अस्सिलें।

With best compliments from :

Phone : 0484 - 2381342

Proprietor :

Mob : 98470 56521

Sivaram B. Prabhu

PRABHU'S Banana

Wholesale Banana Merchant

Basin Road, Ernakulam, Kochi - 682 035

With best compliments from :

V. Sreenivasa Prabhu
Phone : 9995157127, 7907310295

PATANJALI

Himalaya

PRODUCTS:

Patanjali
Sri Sri
Himalaya
Banjaras
Sreedhareeyam

Kaytra
Strategi
Off. Stationery
School Stationery
Account Books

Prabhu's Stores

8/455, South Cherlai, Cochin - 2

स्मृति

आर्य के प्रकाश मल्लिकार्जुन



Dr. P. N. N. सिंह
डॉ. प्रश्नु ना नरसिंह
SSLC, PDC, BSc.,
MBBS (3 times)

वखद काणु घेव्नु दुड्डय दीव्नु रामु
निंवगीता : डॉक्टर माम, सत्य अनीक
विश्वासु इत्ति व्यत्यासु ?

डॉक्टर : प्रश्नु ना, तुक्का असुखाक हांव
दिल्लेलें वखद सत्य। जल्पार तू मक्का
दिल्लेले पिंजले नोट कोणेय पुणीय
काणघेतलो म्हळोलो मिगेलो विश्वासु !

* * * *

डॉक्टर - चेल्लमामु तुम्मी दिल्लेले पैसी
रुपयाचे चेक्कें परतून अयले।

चेल्लमामु - प्रश्नु ना, डॉक्टर सायबा,
मज्जि कुरट्टा दुक्कीय तसीच परतून
आयलेलि असा. सेम चिंटो।

कोंकणी खबरेक चोय्यायि/पळेयात :
facebook - कोंकणी केन्द्र-गोश्रीपुर



परणी म्हण्णी

- श्रीदेवी सुरेश प्रभु, कोच्ची

- ◆ तेंणा घरां रब्बुनु
उज्जा खेळु खेळ्ता वे ?
- ◆ तेल जळता देवालें,
भट्टान कित्याक रोड्चें ?
- ◆ तोंडान चाँगु
पोट्टान्तु विषा गूळो।
- ◆ तोवो तप्पल्ले वेळारि
रोंटि भज्जून काडका।
- ◆ दरिद्रु तुम्बो खत्ता पोट्टाकें,
रायु तुम्बो खत्ता वोक्दाक।

चेडुवांलि चित्र



कु. ऋद्धी डी. पै (7)। दीपक जी. पै.
कोच्ची अनि रश्मी हांगेलि सुपुत्रि।

With best compliments from :



Sree Balaji Curtains

N. Cherlai, Kochi - 2. www.keralaspicy.com
Mob : 9745201545, 9645001545 Office : 3068255

duroflex

Sulflex

Kurl-on

Curtain works, Upholstery works, Blains works, Bamboo Curtains & All kinds of furnishing works,
Aluminium Fabrication, Sintex works, Mosquito Netlon works

पण्डितु अनि मोंचुवकारि

- वसन्तकुमारी पी. एस., कोच्ची

एक दीसु एकु पण्डितु धावनु गंगे तीरारि पवलो। तक्का पेलतडि वोच्चूका। मोंचुव पेलतडि थाकूनु एत्ता मात्र। गोंचूवारि अस्सिल्ले देवले। पण्डितु उडकि मारुं मोंचुवारि चोळ्ळो। अनि कोणेयि एवंचाक अस्स जल्यारि एवोयि म्होणु मोंचूवकारि रबीलो। जल्यारि पण्डितान तक्का उल्लोच्चाक आरांभीले - "तू कस्सोलो मनीषु कि ? मोंचूव सोडि। मक्का रय्याले सदस्सान्तु वोगि पावंका जावु अस्स। !" ताणे मोंचूव सोळ्ळें। पण्डितान मोंचूवकारा लागि एक्केक प्रश्नु कोरूक आरांभीले। "अरे, तुंवे वेदु म्हळ्ळोलो अस्सवे?" "अय्यो स्वामी, हांवे शालेचे कवड सरि दिकिलेना। मगीरि कस्सि वेद सिक्कूक कि ? उडगासु जायत थाकूनु ये मोंचूव एलतडि पेलतडि व्होर्नु तं हांवय मेगेले सान कुडुंबयि दीस कडतायि।" "जल्यारि तुगेलो अर्धु जन्मु व्यर्थ जल्लो। अस्सो, तूवें रामायण, महा भागवत इत्तेय वच्चिल्लें अस्स वे ?" "ना स्वामी हांवे तसले कांय अक्किल्ले सरि ना।" "जल्यारि तुगेलो मुक्काल जन्मूयि व्यर्थ जल्लो" म्होणु पण्डितान संगिलें अयकूनु तो मोंचूवकारि दुःखित जल्लो।

तन्तु भरसि नदीन्तु झोडु वारें एवंचे लक्षण दिवकीलें। मोंचूवकारान पण्डितालागि "हे स्वामी, तुमका पोंवचाक कळता वे ?" "ना मू ! मक्का पोंवचाक कळना" म्होणु पण्डितान संगिल्लेयि झोडु वारें मारूक शुरु जल्लें। तबळि मोंचूवकारान पण्डिता लागि "स्वामी तुमोलो सगळो जन्मूय व्यर्थ जल्लो मू !" ते संगिल्लेयि झोडु वार्यान्तु मोंचूव बुड्डलें। मोंचूवकारि पोवनु पेलतडि गेल्लो। अहंकारि पण्डितु नदीन्तु बुड्डुनु मेल्लो।

सगटांकयि पण्डितावरि सग्न ज्ञानयि जायि म्होणुना। एकल्याक ज्ञान ना म्होणु संगुनु तक्का अम्मि निन्दा कोरूक पाणा। तक्कायि इत्तेयि पुणि गुण असतले म्हळेले खण्डित तं।

कोंकणी केन्द्र-गोश्रीपुर आयोजित प्रतिमास कोंकणी कवि संगमं "विकारि मार्गशीर्ष" 14-12-19 क, "विकारि पौष" 11-01-20 क सुशीला टी. भट हंगेले घरकडे जल्लें।

07-01-20 कोंकण एज्युकेशन ट्रस्ट, कुमटा - कर्नाटक कोंकणी साहित्य अकादेमीन स्व. माधव मंजुनाथ शानभाग हंगेले उडगासाक विविध कार्यावळ घडोवु हळिळ।

With best compliments from :

Phone : 9037447147

We cater
all events

Taste our Specials...

PIZZA DOSA AND

ROYAL PANEER CURRY

॥ Sarva's ॥
CAFÉ

◆ PURE VEGETARIAN RESTAURANT ◆

T. D. East Sannidhi Road, Kochi - 682 002

Open :

7 a.m. - 11 p.m.

asianpaints
colourworld

PAINTSHADES

N. H. Thuravoor P. O., Cherthala - 688 532

जीवालि अन्त्य यात्रा

- एन. भाधव रावु, कोच्ची

कर्मभूमीरि देह सोडता
अन्तरीक्षान्तु जीवु वत्ता ।
पुण्य-पापाचे फल भोगूक
वत्ता जीवु स्वर्गारि ना नरकान्तु ।।

नरकान्तु मेळता यातना देह
स्वर्गारि दितायि उत्कृष्ट शरीर ।
पुण्य सरलारि एत्ता तो मर्त्यलोकाक
पाप सरलारि सोडता यातना देह ।।

सूक्ष्म शरीराक ना पंचेन्द्रिय
तजान जायना जीवाक पोळोवंचाक ।
देह नत्तिले जीवाक उल्लोवचा जायना
आजि थांयि देह सोळोलो जीवु उलयलोना ।।

उपनिषद पुराण संहिता गीता
हन्तु सोदिल्यारीयि मेळना इज्जी जवाब ।
अवतारपुरुषयि ब्रह्मज्ञानीयि
देह सोळ्यारि पोरतून एज्जु कांयि संगना ।।

“पुनरपि जननम्” म्होणु संगील्लो
जगत्पूरु शंकराचारि अयिलो वे पोरतुनु ? ना ।।

चौपदी

- एन. सदानन्द कम्मत, कोच्ची

ज्ञान मेळ्यारि अज्ञान ना जत्ता
उजवाडु एयल्यारि काळूक ना जत्ता
दामु मेळ्यारि दारिद्र्य ना जत्ता
भोजनान भुक्कय ना जत्ता ।।

आयकिलि रस्पति



भिकमग्री - इत्तें खोत्तो यें, एकु रुपया ?
थंगा बेस्ल्याक तुम्ही धा रुपया दिल्ले
मू ?

दानि - तुक्का कस्सि कळ्ळें ?
भिकमग्री - ताणे मक्का वाट्साप केल्लें ।
अम्मि सग्न एक वाट्साप ग्रीपाचे मेम्बर
तें । हाँ !



डॉ. टी. एम. ए. पै
फांवडेशनाचो 2018 चो
सर्वोत्कृष्ट ग्रंथ पुरस्कार :-
“गाँयच्या लोकवेदाचे
सौंदर्य शास्त्र” - डॉ. पाण्डुरंग फळदेसाय

Suresh R. Shenoy
Ph : 0484 4050153
Mob : 90377 41117



**ADITHYA
Book Centre**

LG Tower, R T. Jacob Road,
Thoppumpady, Kechi - 5.

Branches :

Opp. S.D.P.Y. School Ground,
Palluruthy Veli, Ph : 0484 2238187

Near Aquinas College Gate
Edakochi, Ph : 0484 2328605

Dealers in all kinds of School-College Books & Stationery

कोंकणी नाटक * रवीन्द्र भवन, कुडचर्डे (गोंय) :- सांगें अनि केपें म्हाल मर्यादीत 6 वी कोंकणी नाटकांचि (नाटक मत्सर) सर्त जनु 4-17 क जल्लें। नाटक - दीन दीक्षित भुतां खळ, मान रेस्पेद लाय खुट्याक, कोड मंत्र, जागर, मॉडर्न व्हकल नवरो लोकल, अशी ही एक घडणूक, मावोड्डे एक्सप्रस, निमणो मार्ग। 17 क पुरस्कार वितरण नन्तर वन्स अगेन माय, माय वाँटेड हें नाटक अस्सिलें। * मा. दत्ताराम सभाघर, राजीव गांधी कला मंदिर, फोंडे (गोंय), 20 फेब्रु 20 - मार्च 24 :- कला अकादेमीची 44 वी कोंकणी नाट्य स्पर्धा जत्तली खंय। 21 नाट्य संस्थो भाग घेत्तनी म्होणु खबर। नाटक :- पानावेलो थेंबो, हे साइनाथा, लाखात्तल्लो एक नव्हरो, राखण, सुंवारी, हांव सविता, वाय ऑफ व्हय, सूर्यपूत, अहिल्या, द कन्सिल्ड, वण्टी पळयतात आं, बाव्ली घर, आजून कांयच जांवना, अप्रमेय, हांव ते आनी तो, कल्पवास, कासाळें आनी घोसाळें, एच.एम.व्ही., ओ. नाईकानु, लॉग आवट रंगयात्रीक * 13-17 जनु. 20, पणजी :- कला अकादेमीचे विद्यालयीन एकांकी सर्त (मत्सर) दिनानाथ मंगेशकार कला मंदिरान्तु जल्ले। कोंकणी एकांकी - कालचक्र, देव आसा काय ना, भुतावळी, वर्सल, नचिकेतस, देवाली दुकां, शून्य, झोपडपट्टी, अ ब्लॅक डायमंड, एका न्हंयेचो पुनर्जल्म * 20-24 जनु. 20, पणजी :- कला अकादेमीचे उच्च माध्यमिक अनि म्हाविद्यालयीन एकांकी सर्त (मत्सर) दिनानाथ मंगेशकार कला मंदिरान्तु जल्ले। कोंकणी एकांकी - द व्हायट लाय, अँबसर्ड, द थर्ड पर्सन, चल्तां तें बरें चल्तां, पेदे, बनखणींतलीं मुक्त मनां, मर्णकटो, चलता वाट अश्वत्थामा, पुनम का चाँद, आकांत, पश्चाताप, रोयणींतलो सोरोप, काणी सतिची, कलाकार, आर फॉर रॅगींग, मेलो तो जगन्नाथ * 18-1-20 कोच्ची टी.डी. देवळाचे पश्चिम गोप्रा भायर :- रंगवेदी-गोश्रीपुरं हन्नि प्रस्तुत केल्लें केरळान्तुले पयले कोंकणी केरी नाटक "अत्मविलाप" * 19-2-17 कोच्ची सिन्ध्रा भोगोन्ती तलपूली - गोश्री कलाक्षेत्राले हास्य नाटक "जम्बक्का तियेटर्स" * राजीव गान्धी कलामंदिर, फोंडा (गोंय) - हन्नि, अन्नुज लळितक-फोंडा, विश्व कोंकणी संगीत नाटक अकादेमी अनि कला आनी संस्कृती संचालनालय-गोंय सरकार एकमेव्नु घटित कोर्चे विश्व कोंकणी नाटक महोत्सवान्तुली नाटक - 31.1.20 - अस्तित्व (रि.) मंगळूर हंगेले "आंकवार मेस्त्री", 1.2.20- गुरुकृपा कलारंग, मुंबै हंगेले "एक आशीलो रायु", 2.2.20- कोच्चिन कलाक्षेत्र, गोश्रीपुर हंगेले "जगलेवयलो हनुमन्तु", 3.2.20- अन्नुज लळितक, फोंडा हंगेले "सुवारी"

With best compliments from : Mob : 9846048094

**BHATT'S
TIFFIN BOX**

PURE VEGETARIAN

R. G. Pai Road, Kochi - 682 002.

9037901749
9037898519
9995215792

7.30 - 11.a.m

Puttu-Kadala
Iddly- Sambhar
Vada-Chatni
Poori - Masala
Idiyappam

4.30 - 9.30 p. m.

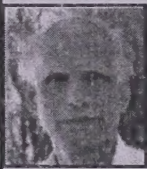
Battura,
Dosa Items,
Parotta &
Chinese Food
Items etc...

पुनःप्रतिष्ठा - वी. लक्ष्मण पै, कोच्ची

केरळेश्वरा श्रीपरमेश्वरा
पार्वतीपतये सांबसदाशिवा
केतकीवर्ज्जना - श्रीविश्वनाथा
शिवशंभो तुं बहुगणसेविता (के)

ग्रीष्मऋतुवर्ण श्रीगुरुवारु
विकारि संवत्सरु आषाढ मासु
तिथि ती दशमी नक्षत्र स्वाती
प्रतिष्ठा ती जल्ली शुभमुहूर्तारी (के)

वेदघोषान् नामसङ्कीर्तनान्
नित्य बिल्वार्चन करतायि भक्तीन्
गोश्रीपुरान्तु विराजमान जानु
राक भक्तांक तू प्रसन्न जानु (के)



प्रा. अरुण साखरदांडे हंका
गोवा कोंकणी अकादेमीचे
नवे अध्यक्ष जानु नियमित
केल्ला।

सिन्दूर भगवती

- उमेश टी. भट, कोच्ची

सिन्दूर भगवतीक तल्पूले आघोषु
दुर्गा मातेक उत्सवाघोषु।
पुष्पालंकारु हरिद्रा लेपन
चैतन्यात्मक देवीलें दर्शन।।

कुंकुमार्चना पडकळे फुल्लान
भाग्यसूक्त पुष्पाज्जलि भक्ति भावान।
दीप जळोवु हत्तान ताळु दोर्नु
भगवति पाठु म्हणताय भक्तीन।।

कल्मष नाशिनि महेश्वरी
भोगन्तय्ये तूं सर्वेश्वरी।
मंगलकारिणी परमेश्वरी
शत्रुसंहारिणी जगदीश्वरी।।



मगिलें दिता तूं भोगन्तय्ये
सेन्द्रा भोगन्तय्ये महामाये।
भक्तप्रसादिनि करुणामये
राक तूं अम्का शिवप्रिये।।

साहित्य अकादेमी अनि कोंकणी * 22.12.2019 श्रीसातेरी धालोमांड, हातुरलिम मये, बिचोलिम (गोंय) :- साहित्य अकादेमी अनि सारा क्रिएशन (मये गोंय) एकमेळु "ग्रामलोक" (गोंयच्या लोकसाहित्याची गिरेस्त परंपरा) कार्यावळी घडोवु हळ्ळी। हनुमंत चोपडेकार, भूषण भावे, दिलीप धारगळकार, लाडू पवार, कमळ कळंगुटकार, चंद्रकला चोपडेकार, सखी चोपडेकार वांटेकार जल्ले। * 21-12-19 राजीव गांधी कलामंदिर सभाघर, पोंडा-कुर्ती मार्ग, बेटोरा (गोंय):- हन्नीयि, साहित्य अकादेमीयि एकमेळु "आविष्कार" कार्यक्रम घडोवु हळ्ळो। हन्तु रामानंद रायकर अनि संग्रतिायानि मनोहर राय सरदेसाईले काव्य "कोंकणी श्रीराम गीता" प्रस्तुत केल्लें। * 9.1.20 पणजी :- कोंकणी साहित्य अकादेमीन कोंकणी लेखक संघ अनि कॉलेज ओफ आर्ट्स अँड सायन्स-मिरामार एकमेळु "म्हज्या जनेलांतल्यान" कार्यावळ आयोजित केल्ली। रमेश वेळुसकार हांच्यो कोंकणी काव्य रचना अनि साहित्य प्रवर्तन संबंदी दिलीप बोरकरान उलोवप दिल्लें।



SREE SREE
THIRUPATHY BALAJI
ASSOCIATES

K. VISWANATHAN
MANAGING DIRECTOR

4/1209, MAYA MANDAL,
NORTH CHERLAI,
KOCHI - 682 002.
MOB : 99 468 81 486

We undertake

- Preparation of Project Report
- Loan Syndication
- Asset recovery
- Negotiated Settlement

Reg. No. KERKON/2012/45527

Vol. No. 9 Issue No. 2

Rs. 10/- No of Pages: 20 **SPANDAN**

Published by : KERALA KONKANI ACADEMY, KOCHI

Registered KL/EKM/732/2018-20

Licence No. KL/CR/EKM/WPP-22/2018-20

Licensed to Post Without Prepayment

Date of Posting 10. 02. 2020

Always. LOWEST PRICE . BEST BRANDS . BEST SERVICE . GENUINE OFFERS . GENUINE PRIZES



With Best Compliments



Pai International: Bangalore, Mangalore, Udupi, Hassan,
Chikkamagaluru, Chitradurga, Kundapura, Bhattkal,
Shivamogga, Hubli, Belgaum, Hyderabad

Pai Mobiles: Bangalore, Mandya, Mysore, Hyderabad

Pai Digital: Bangalore

Service / Helpline: 080-42464343

Printed and published by Suresh A. Shenoi on behalf of Kerala Konkani Academy and
Printed at M/s. Prakash Process, Srinivasa Mallan Road, Ernakulam, Kochi - 682 035, Ph: 2350960 and
Published at 8/28, Santheri, 1st Floor, Opp. M.S.C. Bank Ltd., Cherlai Road, Kochi - 682 002. Editor - Suresh A. Shenoi